

私人擁有已評級歷史建築 建築物標示牌

Privately-owned Graded Historic Buildings Information Signs



目的

標示香港已評級歷史建築的文物價值。

製作及裝置

古物古蹟辦事處會為私人擁有已評級歷史建築製作及安裝標示牌。業主只需同意有關安裝，古物古蹟辦事處會根據業主的建議、場地限制、公眾安全及其他有關要求，揀選最適合的位置安裝標示牌。

已評級歷史建築列表，可於下列網址下載：

<https://www.aab.gov.hk/tc/historic-buildings/results-of-the-assessment/index.html>

Objective

To highlight the heritage value of graded historic buildings in Hong Kong.

Production and Installation

The Antiquities and Monuments Office will assume the responsibility for producing and installing information signs at privately-owned graded historic buildings. The owners of the buildings only need to give their consent to the installation. The Antiquities and Monuments Office will, taking into consideration suggestions from the owners, constraints imposed by the sites, public safety and other requirements, install the information signs at the most appropriate location.

A list of all graded historic buildings can be obtained at the following link:

<https://www.aab.gov.hk/en/historic-buildings/results-of-the-assessment/index.html>

建築物標示牌的內容 Contents of Information Signs

歷史建築物的名稱

Name of Historic Building

楊侯古廟

Yeung Hau Temple

楊侯古廟乃鄧族祖業，坐落屏山坑頭村，為元朗區六間供奉侯王的廟宇之一。相傳該廟已有數百年歷史，但確實建築日期已不可考。據廟內匾額顯示，廟宇曾分別於一九六三年及一九九一年進行大事重修，其後於二零零二年亦進行重建工程。

有關侯王的來歷說法頗多，村民認為侯王即宋末忠臣楊亮節，他因保護宋帝而捐軀，深受後人景仰而加以供奉。楊侯古廟結構簡單，只有一進，三開間，分別供奉侯王、土地和金花娘娘；已評為三級歷史建築物。

Located in Hang Tau Tsuen, the Yeung Hau Temple is an inherited property of the Tang Clan. It is one of the six temples in Yuen Long dedicated to the deity of Hau Wong (Emperor Hau). The exact date that the temple was constructed has proved impossible to trace, but it is believed to have a history that dates back several hundred years. Inscriptions on the boards inside the temple indicate that the building underwent major renovations in 1963 and 1991. The Yeung Hau Temple was rebuilt in 2002.

The identity of Hau Wong is the subject of several different stories, but the villagers in Ping Shan believed that he was the Marquis Yang Liangjie, a Song Dynasty general who gave up his life to protect the last two Song emperors and who is thus worshipped for his loyalty and bravery. The Yeung Hau Temple is a simple structure that is divided into three bays housing the statues of Hau Wong, To Tei (the Earth God) and Kam Fa (patron saint of expectant mothers) respectively. This historic building is accorded with Grade 3 status.

建築物的特色及評級

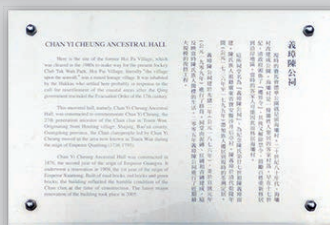
Characteristics and grading of Historic Building

建築物標示牌的種類

古物古蹟辦事處提供數款建築物標示牌供業主選擇。標示牌的設計更可進一步調校，配合建築物的空間及外觀。

Types of Information Signs

The Antiquities and Monuments Office has designed several types of information signs, which can be further adapted to fit the physical space available and blend in with the appearance of the building concerned.



查詢

私人擁有已評級歷史建築的業主若有興趣裝置建築物標示牌，請與古物古蹟辦事處聯絡。

Enquiries

Owners of privately-owned graded historic buildings who are interested in having information signs installed are welcome to contact the Antiquities and Monuments Office for more details.

古物古蹟辦事處

九龍尖沙咀海防道

九龍公園

香港文物探知館

電話: 2208 4488

傳真: 2721 6216

電郵: enquiry@amo.gov.hk

網址: <https://www.amo.gov.hk>

Antiquities and Monuments Office

Hong Kong Heritage Discovery Centre

Kowloon Park, Haiphong Road,

Tsim Sha Tsui, Kowloon

Tel: 2208 4488

Fax: 2721 6216

Email: enquiry@amo.gov.hk

Website: <https://www.amo.gov.hk>



古物古蹟辦事處
Antiquities and
Monuments Office

香港歷史文物-保育·活化
Conserve and Revitalise Hong Kong Heritage